

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 29 AVRIL 2013    MONDAY, APRIL 29<sup>TH</sup>, 2013,**  
**À 18 H    AT 6:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseillère</b>  <b>Conseiller</b> <b>Greffière adjointe</b>	<b>François St.Amour</b> <b>Raymond Lalande</b> <b>Marcel Legault</b> <b>Danika Bourgeois-</b> <b>Desnoyers</b> <b>Richard Legault</b> <b>Marielle Dupuis</b>	<b>Mayor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b>  <b>Councillor</b> <b>Deputy-Clerk</b>
--	---	---

**Résolution / Resolution no 236-2013**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Carried

**Résolution / Resolution no 237-2013**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 238-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 22 avril 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on April 22<sup>nd</sup>, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de protection des incendies****Fire Protection Committee****Résolution / Resolution no 239-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 27 mars 2013, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated March 27<sup>th</sup>, 2013 be filed as presented.

Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

**Mark Kelly re : développement d'une  
 identité corporative (site Web)**

M. Kelly présente les services offerts par sa compagnie. Il aimerait créer une identité corporative de La Nation afin que la municipalité soit plus visible avec son site Web. Le système qu'il présente est plus moderne et est facile à gérer.

**Mark Kelly re: development of a  
 corporate identity (Web site)**

Mr. Kelly presented the services offered by his company. He would like to create a corporate identity of The Nation so that the municipality is more visible with its Web site. The system he presented is modern and easy to update.

10.2

**Martin Rainville re : stationnement – 39-41 rue Main, Limoges**

La municipalité et la corporation des condominiums cherchent une solution au problème de stationnement des visiteurs pour les condos situés au 39-41 rue Main. On discute de différentes options. Guylain Lafèche, Martin Rainville et Richard Legault se rendront dans le secteur en question pour examiner à nouveau les possibilités pour remédier à cette situation.

**Martin Rainville re: parking – 39-41 Main Street, Limoges**

The municipality and the Corporation of the Condominium are looking into a solution to the parking problem with the visitors for the condos situated at 39-41 Main Street. Different options were discussed. Guylain Lafèche, Martin Rainville and Richard Legault will go on site and examine the possibilities to find a solution to this situation.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL****APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-9-2013, Ferme Henrard & Fils, partie du lot 13, concession 12 dans l'ancien canton de Plantagenet sud (3155 chemin de comté 16)**

Voir le rapport écrit.

**File B-9-2013, *Ferme Henrard & Fils*, Part of Lot 13, Concession 12 in the former Township of South Plantagenet (3155 County Road no. 16)**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 240-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-9-2013****LAND SEVERANCE APPLICATION B-9-2013**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-9-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 13, concession 12 de l'ancien canton de Plantagenet sud et portant le numéro civique 3155 chemin de comté no 16 soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance application, file B-9-2013, concerning the property located on Part of Lot 13, Concession 12 of the former Township of South Plantagenet and bearing civic number 3155 County Road no. 16 be approved, subject to the following conditions:

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

...suite/

...continued/

2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

3. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue « B ».

Adoptée

2. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

3. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel "B".

Carried

## 8.2

**Dossier B-12-2013, *Rosenhill Farm*, partie du lot 25, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (1789 rue Des Pins)**

Voir le rapport écrit.

**File B-12-2013, *Rosenhill Farm*, Part of Lot 25, Concession 3 in the former Township of Cambridge (1789 Des Pins Street)**

See the written report.

### **Résolution / Resolution no 241-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

#### DEMANDE DE MORCELLEMENT B-12-2013

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-12-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 25, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 1789 rue Des Pins soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis et de réduire la façade minimale à 15 mètres sur la parcelle retenue « B »;

2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

...suite/

#### LAND SEVERANCE APPLICATION B-12-2013

Be it resolved that the land severance application, file B-12-2013, concerning the property located on Part of Lot 25, Concession 3 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 1789 Des Pins Street be approved, subject to the following conditions:

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses and to reduce the minimum lot frontage to 15 metres on the retained parcel "B";

2. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

...continued/

3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

4. Que le requérant démolisse ou transforme la grange existante sur le terrain détaché « A ».

Adoptée

3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

4. That the applicant transform or demolish the existing barn on the severed parcel (A).

Carried

### AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

### UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

**Ferme Geranik re : bio-digesteur**

***Ferme Geranik re: bio-digester***

#### Résolution / Resolution no 242-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

MODIFICATION AU CERTIFICAT D'APPROBATION NO 0564-7N2KWT, BIO-DIGESTEUR, FERME GERANIK, 1821 ROUTE 900 OUEST, DOSSIER 0986-93UQ32

AMENDMENT TO CERTIFICATE OF APPROVAL NO. 0564-7N2KWT, BIO-DIGESTER, FERME GERANIK, 1821 ROUTE 900 WEST, FILE 0986-93UQ32

Attendu que la ferme Geranik demande une modification au certificat d'approbation pour permettre une certaine flexibilité au ratio entre les matières liquides et solides de produits hors-ferme sans pour autant dépasser la quantité maximale permise de 7600m<sup>3</sup>;

Whereas *Ferme Geranik* has submitted an amendment application to its certificate of approval for more flexibility in the ratio of liquid and solid off-farm materials, without exceeding its maximum capacity of 7600 m<sup>3</sup>;

Qu'il soit résolu que le Conseil a des commentaires envers la demande de modification dudit certificat d'approbation et demande au ministère de l'Environnement d'être consulté et de pouvoir émettre des commentaires lors du renouvellement ou de l'amendement dudit certificat;

Be it resolved that Council has comments towards the amendment of the said certificate of approval and ask the Ministry of the Environment to be consulted and to be able to comment during the renewal or amendment of the said certificate;

Et qu'il soit résolu que le Conseil soumette les commentaires suivants :

And be it resolved that Council submit the following comments:

...suite/

...continued/

1) Qu'un branchement étanche soit installé pour le déchargement des matières liquides hors-ferme dans le réservoir;

1) That an airtight connection be installed for the transferring of the off-farm organic liquid waste to the storage tank;

2) Que le filtreur au carbone soit changé régulièrement afin de minimiser les odeurs;

2) That the carbon filter be replaced regularly to minimize the odours;

3) Que les heures d'opération aient lieu du lundi au vendredi entre 7 h et 16 h ou entre 23 h et 7 h.

3) That the operation hours be Monday to Friday between 7:00 a.m. to 4:00 p.m. or from 11:00 p.m. to 7:00 a.m.

Adoptée

Carried

## 11.2

### **Approbation du rapport – budget 2013 – système d'eau de St-Isidore**

### **Report approval – 2013 budget – St.Isidore water system**

#### **Résolution / Resolution no 243-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

#### RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

#### REPORT FROM THE TREASURER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport concernant le budget de 2013 pour le système d'eau de St-Isidore tel que présenté par la trésorière le 22 avril 2013.

Be it resolved that Council approve the report concerning the 2013 budget for the St.Isidore water system as presented by the Treasurer on April 22<sup>nd</sup>, 2013.

Adoptée

Carried

## 11.3

### **Approbation du rapport – politique de financement des baux**

### **Report approval – policy on lease financing**

#### **Résolution / Resolution no 244-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

#### REPORT FROM THE TREASURER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport concernant la politique de financement des baux tel que présenté par la trésorière le 22 avril 2013.

Be it resolved that Council approve the report concerning the policy on lease financing as presented by the Treasurer on April 22<sup>nd</sup>, 2013.

Adoptée

Carried

11.4

**Approbation du rapport – déboursés  
exclus du budget de 2013**

**Report approval – expenditures not  
included in the 2013 budget**

**Résolution / Resolution no 245-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

REPORT FROM THE TREASURER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport concernant les déboursés exclus du budget de 2013 tel que présenté par la trésorière le 22 avril 2013.

Be it resolved that Council approve the report concerning the expenditures not included in the 2013 budget as presented by the Treasurer on April 22<sup>nd</sup>, 2013.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Soumissions – toilettes portatives pour  
les parcs**

**Tenders – portable toilets in the parks**

**Résolution / Resolution no 246-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SOUSSION – TOILETTES  
PORTATIVES POUR LES PARCS

TENDER – PORTABLE TOILETS FOR  
PARKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de donner la soumission pour des toilettes portatives dans les parcs municipaux à Brazeau Sanitation Inc. au montant de 1 020,00 \$, taxes en sus.

Be it resolved that Council hereby approve to award the tender for portable toilets in the municipal parks to Brazeau Sanitation Inc. in the amount of \$1,020.00, taxes excluded.

Adoptée

Carried

13.2

**Brewers Softball Team re : permis de  
boisson – tournoi de balle**

**Brewers Softball Team re: liquor  
licence – ball tournament**

**Résolution / Resolution no 247-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PERMIS DE BOISSON – BREWERS  
SOFTBALL TEAM

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Brewers Softball Team* dans leur démarche auprès de la province pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées lors du tournoi de balle communautaire qui aura lieu du 7 au 9 juin 2013, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le demandeur soit informé : i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité; ii) qu'il doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool et iii) qu'il doit faire toutes les démarches nécessaires pour la réservation et la location des lieux auprès de la gérance du Centre récréatif de St-Isidore.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – BREWERS  
SOFTBALL TEAM

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse and support the *Brewers Softball Team* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the community ball tournament to be held from June 7<sup>th</sup> to 9<sup>th</sup>, 2013, this being a community event;

Be it also resolved that the applicant be advised: i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity; ii) it must respect the Municipal Alcohol Policy and iii) it must make all the necessary arrangements to reserve and lease the premises with the St.Isidore Recreation Hall Management.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

**Rapport des Comtés unis de Prescott & Russell**

Le rapport des Comtés unis de Prescott & Russell concernant le paiement final des infractions provinciales fut présenté.

**Report from the United Counties of Prescott & Russell**

The report from the United Counties of Prescott & Russell concerning the Provincial Offence final payment was presented.



14.3

**Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'alimentation et du Ministère des Affaires rurales**

Le rapport du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation et du Ministère des Affaires rurales concernant l'épandage de biosolides fut présenté.

**Report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs**

The report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs concerning biosolids spreading was presented.

14.4

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 248-2013**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 29 avril 2013 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 29<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL      CONFIRMATION OF COUNCIL'S  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 249-2013**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 55-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 55-2013 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 29 avril 2013 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 55-2013**

Be it resolved that By-law no. 55-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of April 29<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 250-2013**

Proposée par : / Moved by:        Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 45.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:45 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
Greffière adjointe / Deputy-Clerk